

## APPEL A PROJETS 2026 – PROJETS *BLANCS*

FEDERATION DE RECHERCHE AGORANTIC

« CULTURE, PATRIMOINES, SOCIÉTÉS NUMÉRIQUES »

Titre	<Festival(s) d'Avignon à l'international : <b>Avignon liée à l'international pour les arts du spectacle</b>		
Acronyme	ALIAS		
Porteur/porteuse	Prénom & nom : Antonia AMO SANCHEZ	Courriel : antonia.amo-sanchez@univ-avignon.fr	
	Laboratoire : ICTT		
Gestionnaire du laboratoire	Prénom & nom : Marie José TORTOSA	Courriel : marie-jose.tortosa@univ-avignon.fr	
Liste exhaustive des participant-es identifié-es	Prénom & nom	Laboratoire	Courriel
	Antonia AMO Émilie PAMART Maud PELISSIER Naima LAMARI Cyrielle GARSON Marianne BEAUVICHE Graham RANGER Maria LLOMBART Fabrice CORRONS Esther LAZARO Sandra ORTEGA Josep SAVAL	ICTT CNE CNE ICTT ICTT ICTT ICTT RESO (Montpellier 3) LLA CREATIS (TJJ) Gexel UAB RIITLE UnivDistrital University Edinburg	antonia.amo-sanchez@univ-avignon.fr > <a href="mailto:emilie.pamart@univ-avignon.fr">emilie.pamart@univ-avignon.fr</a> <a href="mailto:maud.pelissier@univ-avignon.fr">maud.pelissier@univ-avignon.fr</a> <a href="mailto:naima.lamari@univ-avignon.fr">naima.lamari@univ-avignon.fr</a> <a href="mailto:cyrielle.garson@univ-avignon.fr">cyrielle.garson@univ-avignon.fr</a> <a href="mailto:marianne.beauviche@univ-avignon.fr">marianne.beauviche@univ-avignon.fr</a> <a href="mailto:graham.ranger@univ-avignon.fr">graham.ranger@univ-avignon.fr</a> <a href="mailto:maria.llobart-huesca@univ-montp3.fr">maria.llobart-huesca@univ-montp3.fr</a> <a href="mailto:fabrice.corrons@univ-tlse2">fabrice.corrons@univ-tlse2</a> <a href="mailto:esther.lazaro@uab.es">esther.lazaro@uab.es</a> <a href="mailto:smortegag@udistrital.edu">smortegag@udistrital.edu</a> <a href="mailto:Jose.Saval@ed.ac.uk">Jose.Saval@ed.ac.uk</a>
Budget demandé	<5700 euros €> <i>Montant total demandé à Agorantic.</i>		
Résumé	<p><b>Avignon liée à l'international pour les arts du spectacle ALIAS</b></p> <p>« La création artistique se joue des frontières, à la recherche de l'universel dans le particulier » (Rémy Rioux, Directeur général de l'AFD).</p> <p>« En s'associant à l'Agence Française de Développement pour 2024 et 2025, le Festival réaffirme sa volonté d'internationalisation et renforce son espace de débats et de pensée auprès d'un public le plus large possible » (Tiago Rodrigues, Directeur du Festival d'Avignon)</p> <p>Le Festival d'Avignon est devenu depuis longtemps un objet d'étude prisé par les spécialistes du théâtre, qu'ils soient chercheurs, journalistes ou critiques des arts vivants. La formule « Festival d'Avignon » exprime, dans l'imaginaire culturel commun, un lieu de pluralité et de rencontre internationale, où Avignon accueille une myriade d'artistes et de propositions venant de tout bord, de tous horizons. Le In, le Off et les festival(s) tels que Villeneuve en scène ou la programmation de la Chartreuse de Villeneuve CCNES, font d'Avignon et alentours le creuset d'un brassage culturel que l'on entend et que l'on voit autant dans les rues que sur les scènes.</p> <p>Les laboratoires ICTT et CNE ont déjà approché la vie du Festival (In surtout), son histoire et son lien avec les lieux patrimoniaux (Amo, Gaillard, Galéra, Payan 2019 <a href="https://books.openedition.org/eua/2488">https://books.openedition.org/eua/2488</a>), ainsi que leurs publics (Ethis, Malinas 2022 <a href="https://festival-avignon.com/storage/document/30/337330_642d2f0d501c0.pdf">https://festival-avignon.com/storage/document/30/337330_642d2f0d501c0.pdf</a>).</p> <p>Néanmoins, ce melting-pot multiculturel n'a pas encore fait l'objet d'une étude systémique, portant à la fois sur la démarche de création et les contextes de réception et de production. Les deux laboratoires souhaitent unir leurs méthodes de recherche dans ce projet qui fait maillage avec</p>		

Max. 1 000 caractères, espaces compris	<p>d'autres projets en cours (École d'été « Voir et lire le Théâtre » ; HERMES-les lieux du théâtre ; Théâtre et Patrimoine, FESTIDATA, Enjeux socio-écologiques des festivals).</p> <p>Le projet <b>ALIAS</b> vise à analyser le processus d'ouverture du Festival aux scènes, artistes et publics internationaux depuis la perspective de sa pluralité culturelle, linguistique et artistique. De plus en plus affirmée depuis les années 2000, cette dynamique sera examinée à travers les aires culturelles francophone, anglophone, hispanique, italienne et germanique, considérées comme les plus représentatives dans l'histoire du Festival. Il sera possible, dans un deuxième temps, d'élargir l'étude à d'autres cultures, langues et présences européennes et internationales. Le partenariat avec le Festival (In et off) permettra d'inviter autour de la table ces institutions, afin de penser de façon intersectionnelle les enjeux et le sens, aujourd'hui, du besoin d'interculturalité dans un monde en tension entre le soi et l'autre (Kristeva 1988, Bhabha 2002, Amo et Galéra 2018).</p> <p>L'interdisciplinarité se comprend par la complémentarité et rétro-alimentation des approches : historique, sociologique et de politique culturelle, d'une part, et, de l'autre, l'analyse des pratiques, des poétiques, des esthétiques et des messages artistiques dans leur dimension internationale. Les masters Théâtre et Culture sont également des lieux de connexion entre les chercheurs et chercheuses approchant l'objet Festival(s).</p>
--	--

### 1. Contexte & positionnement

La question de l'internationalisation du Festival(s) d'Avignon est peu étudiée, mais de plus en plus présente dans les discours des programmations festivières avignonnaises, notamment au regard des défis environnementaux qui pèsent sur le secteur de la culture (Irle, Roesch, Valensi 2021 ; <https://www.wecount.io/ressources-articles/bilan-carbone-culture>). Et pour cause, en 2024, le Festival d'Avignon a initié une série thématique consacrée à la question « Faut-il encore des festivals internationaux d'arts vivants aujourd'hui ? », La FabricA, Rencontre professionnelle (volet II en 2025) <https://festival-avignon.com/fr/edition-2024/programmation/faut-il-encore-des-festivals-internationaux-d-arts-vivants-aujourd-hui-349458#page-content>, où la place ambivalente des institutions festivières est interrogée à travers leur positionnement en tension entre, d'un côté, l'exigence d'universalisation et de brassage culturel, et, de l'autre, les contraintes imposées par la mondialisation.

L'entrée dans la question de l'internationalisation du Festival pourrait se faire par le festival off et plus particulièrement le réseau *world fringe* qui est géré par the « International Fringe Festival Association » : <http://www.worldfringe.com/> Ce réseau pourrait être interrogé comme espace de médiation et de circulation de discours et de pratiques (artistiques, gestionnaires, etc.) des professionnels de la filière spectacle vivant à l'échelle internationale, participant ainsi au phénomène d'inscription du festival off dans des dynamiques extranationales. Il s'agirait ainsi d'étudier le rôle des réseaux dans l'internationalisation du festival à travers le cas du festival off d'Avignon et le réseau *world fringe*. Ce projet pourrait ainsi nous permettre de poursuivre nos questionnements sur la catégorie des festivals dits en « open access » (Pamart, Péliissier <https://theconversation.com/retour-sur-le-off-davignon-festival-en-open-access-236269>) par un travail d'analyse comparative de plusieurs festivals de ce type : le festival off d'Avignon, Édimbourg et Adélaïde (entre autres). AF&C pourrait aussi être intéressée par ce projet voire en être partenaire.

Les deux laboratoires (ICTT et CNE) ont déjà travaillé ensemble pour d'autres projets collaboratifs (théâtre et patrimoine, Projet Opéra). Antonia Amo et Emilie Pamart co-organisent deux JdE sur les enjeux socio-écologiques et les arts vivants – festivals, qui auront lieu en novembre 2025.

### 2.Questionnement scientifique & objectifs

#### Questionnements :

##### Entrée en histoire culturelle

- Vers un répertoire européen ?
- « Babélisation » du Festival(s) : quels artistes et cultures invités depuis le début du processus ; quels circuits ; quels outils ; étude de l'évolution de l'usage du bilinguisme/ trilinguisme ; présence et rôle de la traduction et surtitrage théâtral ;
- Regards d'ailleurs : comment le Festival(s) d'Avignon est vu hors France ? (Réseaux, diffusion, production, exportation).

##### Entrée artistique et esthétique

- Comment représenter le monde ? Identifier les lignes thématiques récurrentes : l'humain/ le capitalisme/l'engagement/les angoisses sociétales/IA et la création à l'aide du numérique/ les mutations, le « désir d'Europe », la démocratie, les migrations, l'environnement, la violence, la mondialisation, etc.) ;

#### AXES

-Politique culturelle : quels liens entre les institutions, entités, ICC, plateformes, réseaux, décideurs afin d'accompagner l'ouverture transnationale du Festival ?

-Regards artistiques : pour un répertoire théâtral européen et international. Examiner les créations des artistes étrangers (comment disent-il le monde ? Quels échos et résonances depuis Avignon ? Quels dialogues entre le local et l'universel ? Quelles esthétiques politiques ? La question de la traduction théâtrale et éditoriale : quelles perspectives ?

-Regarder le Festival depuis l'étranger : autel ou vitrine ?

Mesurer la réalité et la puissance inspirante du Festival(s) à l'étranger ; circulation des créations, adaptation artistique aux lieux, impératifs de production, etc.). Le Festival(s) après le Festival : quelle portée des plateformes comme OffPAM, mobilisées dans le réseautage pour favoriser les tournées à l'étranger des compagnies participant au festival Off Avignon ?

-Développement durable et écoresponsable (RSE TEDS)

Côté organisation : Quelles actions mobilisées dans ce sens ? Le Festival(s) comme un lieu de sensibilisation ? Quelle communication proactive ?

Côté création : quelles réflexions de la part des artistes/artistes, quelles actions et décisions lors du travail de création ; quelles thématiques engagées dans et/ou pour le sujet ? quels exemples inspirants venus d'ailleurs ?

#### Objectifs :

-Concevoir un « répertoire européen et international » à partir d'une analyse quantitative ;

-Comprendre les enjeux de programmation (politiques culturelles) ;

-Interroger les choix thématiques et esthétiques des créations internationales en mettant en lumière les sujets sociétaux portés sur le devant de la scène ;

-Analyser les convergences ou les écarts entre les approches esthétiques et dramaturgiques mobilisées pour représenter et dire le monde et sa pluralité linguistique, culturelle sociale.

-Alimenter l'école d'été (pérennisation)

## 2. Méthodologie

### -Transferts inter-sciences

Projet pluridisciplinaire qui mobilise les disciplines suivantes : études théâtrales et culturelles en langues et civilisations étrangères ; histoire ; théâtreologie ; études littéraires et en arts du spectacle ; théâtres du monde ; traduction ; culture et communication ; politiques culturelles ; documentation patrimoniale, sémiotique, représentées dans les deux structures de recherche. Travail d'enquête comparative (Festival Grec Barcelone, Edimbourg, Adélaïde) et coopération documentaire à travers les fonds de la BnF, Bibliothèque Nationale et Centre de Documentation Théâtral de Madrid, et institutions spécialisées dans la documentation du spectacle d'autres pays européens.

### -Transfert et valorisation des savoirs

Production de savoirs scientifiques (quantitatif et analytique) :

- valorisation dans les circuits spécialisés et de science ouverte ;

-dissémination dans les circuits de réception grand public par des actions de transfert de connaissances (expositions, conférences, catalogues, transferts sur formats créatifs en collaboration avec les ICC- Industries Culturelles et Créatives (cf. ex. projet de Recherche-Création avec l'École des nouvelles images : création d'un court animé sur la multiculturalité du Festival d'Avignon).

## 3. Résultats attendus et caractère innovant de la recherche

### Actions :

- Colloque fin 2026 (avec publication hybride)

-Ateliers lecture et découverte de textes internationaux issus des productions du Festival (lectures polyglottes reliées aux séminaires)

-Séminaires croisés : spécialiste civilisationniste+ spécialiste théâtre

-Festival depuis l'étranger : séminaires dédiés avec les chercheurs partenaires étrangers

## Produits de la recherche

-Livrable (publication des résultats de la recherche)

-Catalogue annoté texte et image « Festival et polyphonies culturelles » : à partir de d'une **base de données structurante** (par aires, périodes, lieux, artistes), **outil** d'aide au chercheur.e et **panorama-répertoire** diachronique, représentative de la pluralité culturelle et linguistique du Festival(s). Une partie du catalogue sera consacrée à l'image du Festival(s) vu d'ailleurs

-Disséminations : **exposition** « Regards croisés : Festival d'Avignon à étranger » en partenariat avec la BnF /la MJV /le Festival ; conférences ; conférences-lectures performées multilingues

☞ Le regard porté sur les Festival(s) à travers le prisme des **dynamiques d'internationalisation multiculturelle**, ainsi que les perspectives venues « **d'ailleurs** », apportent une **approche inédite**. **L'inventivité du projet réside dans sa volonté de dépasser les cloisons de production et de réception scientifique : une attention particulière est portée sur la dissémination et l'utilisation de typologies de recherche innovantes comme la Recherche-Création dans le volet 'performer les savoirs' (cf. Charte label R-C Ecole Doctorale et ICPSN Culture et Patrimoine).**

Le projet vise également à soutenir la pérennité de l'école d'été consacrée au théâtre à Avignon, tout en nourrissant ses prochaines éditions.

☞ Poursuite du projet : envisager ANR et programme HEurope.

## 4. Dimension interdisciplinaire

Le projet embrasse plusieurs champs disciplinaires, représentés par des spécialistes du laboratoire ICTT et du CNE (Centre Norbert Elias) : études théâtrales et culturelles en langues et civilisations étrangères ; histoire ; théâtrologie ; études littéraires et en arts du spectacle ; théâtres du monde ; traduction ; culture et communication ; politiques culturelles ; documentation patrimoniale, sémiotique. Ce projet est pensé comme un lieu de connexion entre disciplines autour de l'objet d'étude. Le lien avec la thématique Culture, Patrimoine, Sociétés Numériques est tout à fait cohérent, car le projet ALIAS examine -d'un point de vue singulier- l'un des objets des **ICC** le plus ancré dans **l'identité culturelle** de notre ville et de notre université.

## 5. Partenariats extérieurs

-BnF: ALIAS fait partie des projets spécifiés dans la convention de Recherche ICTT et BnF signée en 2021. Jean-Baptiste Raze, conservateur.

-MJV : Nathalie Cabrera, personne-ressource documentation patrimoniale.

-Festival(s) In (Tiago Rodrigues & équipe) / Off (Harold David, Laurent Domingos et équipe)/ Villeneuve en scène (Mariène Affou et équipe)

-Chartreuse CCNES (Mariane Clévy ; Gaëtan Rivière) (souhait)

-AFD-AF&C

-AHNEM (consortium Avignon et 7 universités européennes, dont Roma 3, Edinburg, Autonoma de Barcelona, partenaires de ce projet, chercheur.e.s experts en théâtre et multiculturalité)

-Toulouse Jean Jaurès (Fabrice Corrons ; LLA CREATIS, chercheur expert en théâtre et multiculturalité)

-Universitat Autonoma de Barcelona (Francesc Foguet / Esther Lazaro ; experts en théâtre et internationalisation)

-University of Edinburg (José Saval, AHNEM, spécialiste en littérature et théâtre)

-Ecole nouvelles Images (souhait)

## 6. Objectifs de pérennisation du projet

L'équipe du projet ALIAS compte postuler à des appels à financement extérieurs de type ANR et Creative Europe. Connexions avec le projet émergent OEUF (Opening Europe Futures), portant sur le potentiel des arts vivants pour accompagner la gestation de nouveaux récits, aptes à refonder la « New european Bauhaus » depuis la pensée du bien commun et de *l'oïkosophie* (Naess, Guattari).

## 7. Expression des besoins en assistance informatique

Le souhait est de constituer une base de données qui sera à la fois un outil de travail pour les chercheurs (aussi internationaux) et la base d'un répertoire des théâtres du monde présents à Avignon. Cette base de données pourra alimenter la matrice Gallica -BnF- théâtre. Pour ce faire, il sera utile de proposer un appel à

stage sur 4 mois à mi-temps (16 semaines x 17h/semaine) : 272h. Période : janvier-avril 2026. L'idéal serait d'impliquer un mastérent ou doctorant d'ICTT ou du CNE, engagé dans le projet de recherche.

8. Experts suggérés pour l'évaluation du projet	
<b>Expert 1 : Monique Martinez Thomas</b>	<b>Expert 2 : Francesc Foguet</b>
<b>Établissement :</b> Université Toulouse Jean Jaurès LLA CREATIS	<b>Établissement :</b> Universitat Autònoma de Barcelona RIITLLE (Red Internacional Investigadores Teatro Latino y Europeo)
<b>Domaine :</b> Etudes théâtrales et Théâtre d'application	<b>Domaine :</b> Etudes théâtrales internationales
<b>Courriel :</b> monique.martinez@univ-tlse2	<b>Courriel :</b> Francesc.foguet@uab.cat>
<b>Expert 3 : Valérie Croissant</b>	<b>Expert 5 : Simone Trecca</b>
<b>Établissement :</b> Lyon 2	<b>Établissement :</b> Università Roma 3
<b>Domaine :</b> sociologie et sciences communication (numérique et culture)	<b>Domaine :</b> Théâtre et histoire
<b>Courriel :</b> valerie.croissant@univ-lyon2.fr	<b>Courriel :</b> <simone.trecca@uniroma3.it>.

9. Budget (€) prévisionnel *		
	Brève description	Montant
Missions	-Mobilités enquêtes, entretiens. Déplacements territoire européen (Espagne, Allemagne, Italie, UK-Édimbourg). -Edition Catalogue annoté « Festival et polyphonies culturelles »	2500€ 1500 €
Consommables, petits matériels**	Fournitures, affiches, communication ; montage expo BnF	500€
Organisation de réunions	Réunions travail+ réunions partenaires (Hébergement, mobilités, frais b). Label éco : online pour les chercheur.e.s hors France, sauf chercheurs invités programmés dans l'animation de certains événements.	2000€
Stages***, vacations	Stagiaire mi-temps 4 mois	1200€
Prestations de service		€
Budget total		7700€
Co financements le cas échéant		€
Budget demandé à Agorantic		5700€
Recettes extérieures	<b>Apports ICTT, CNE, CER ICPSN (Contribution partenaires : BnF et la MJV cèdent les lieux pour délocaliser les réunions / séminaires)</b>	2000€

\* Veuillez modifier les catégories de dépenses si besoin – ajoutez/supprimez des lignes à votre convenance

\*\* Petit matériel ne dépassant pas les 600€

\*\*Gratification de stage obligatoire au-delà de 2 mois – prévoir environ 600€ par mois

Mon directeur d'unité est informé du dépôt de ce projet ☒